

burda
kids

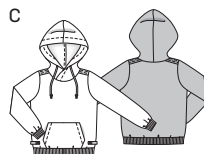
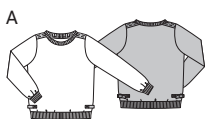
9407

Sweater
Sweatshirt
Sudadera

super
EASY
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 104-140
US 4-10




Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



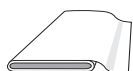
SWEATER SWEATSHIRT SUDADERA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		104	110	116	122	128	134	140	104	110	116	122	128	134	140
A	m	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10	1,15	0,50	0,55	0,60	0,85	0,90	1,05	1,10
B	m	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10	1,15	0,75	0,80	0,80	1,00	1,05	1,10	1,15
C	m	1,15	1,20	1,25	1,30	1,35	1,40	1,45	0,85	0,90	0,95	1,15	1,20	1,25	1,30
A, B, C	m	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
A, B, C	m	 100 cm							0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección



Sweatshirtstoffe, Strickstoffe,
Fleece,
Garniturstoff: Nylon, Popeline

Sweatshirt fabrics, knit fabrics,
fleece,
Contrasting fabric: nylon, poplin

Jersey moletonné, tissu mailles,
laine polaire.
Tissu de garniture: nylon, popeline

joggingstoffen, gebreide stoffen,
fleece,
garneerstof: nylonstof, popeline

tessuti felpati, tessuti in maglia, pile,
tessuto di guarnizione: nylon,
popeline

Géneros de sudadera,
teljidos tricotados, fleece.
Género de guarnición: nylon, popelín

Sweatshirttyger, stickade tyger, fleece
Garneringstyg: Nylon, poplin

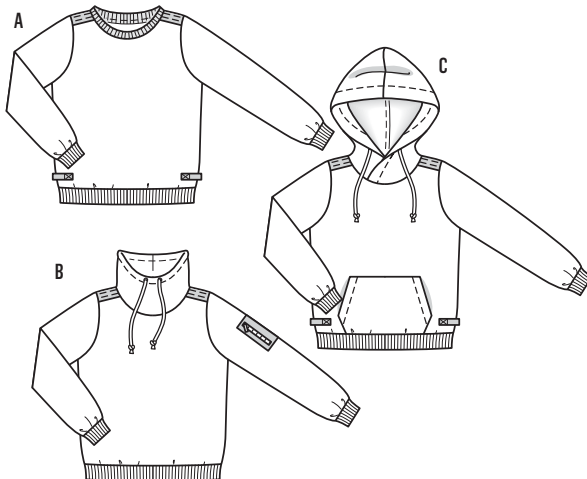
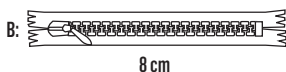
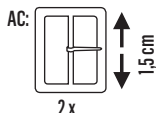
Трикотажные ворсовые
полотна, вязанные полотна,
флис.

Отделка: нейлон, поплин

ABC: Öse • Metal eyelet • Œillet • Oogje •
Asola • Ojete • Öljett • Блочка

AB: 2 x

C: 4 x



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

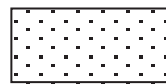
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



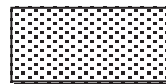
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



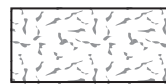
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteila •
mellanlägg • прокладка

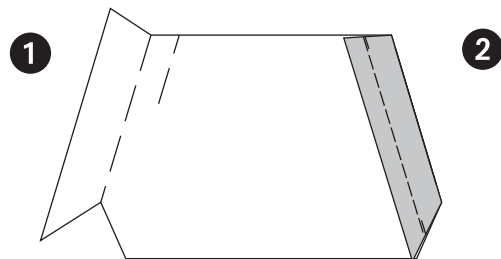


Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

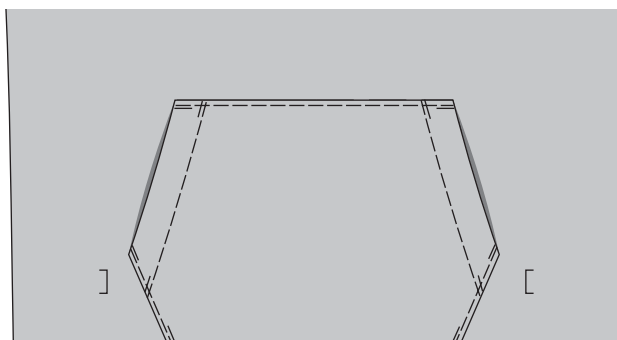


Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieslin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

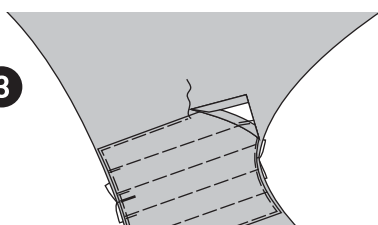
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

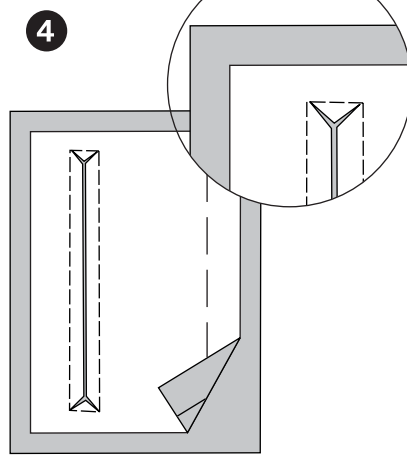
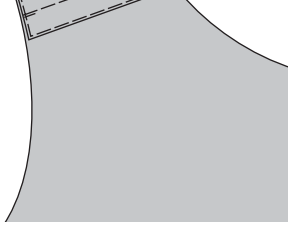


2

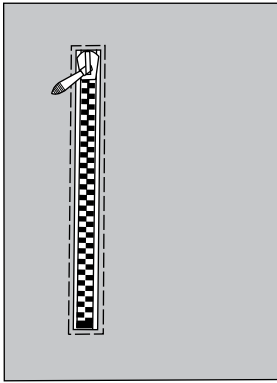


3

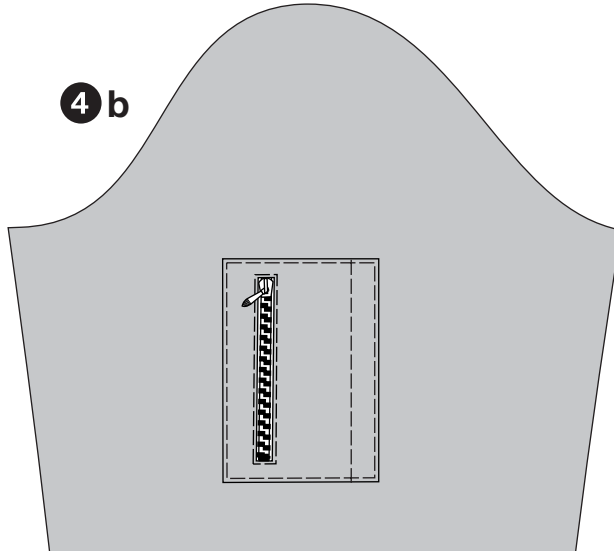




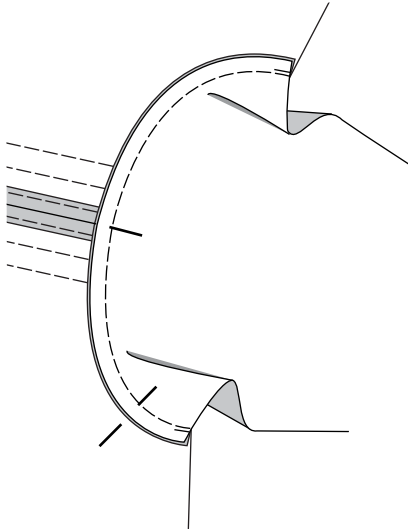
4 a



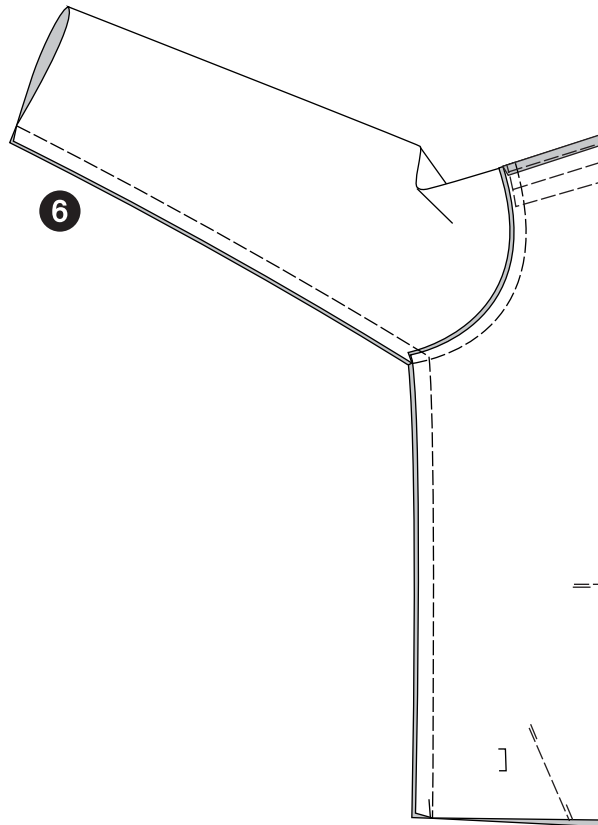
4 b



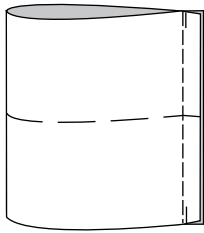
5



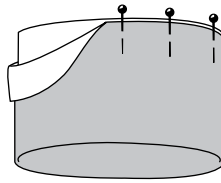
6



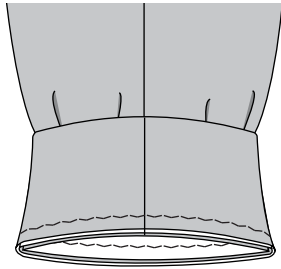
7



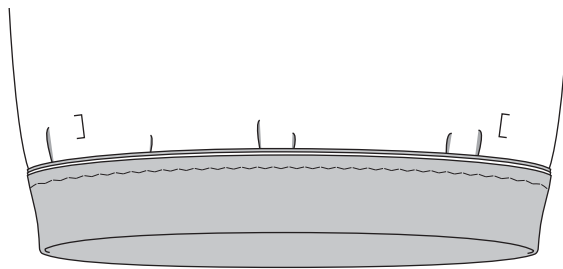
8



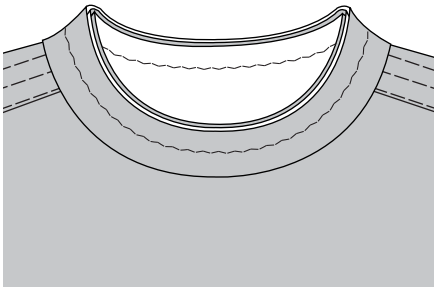
9



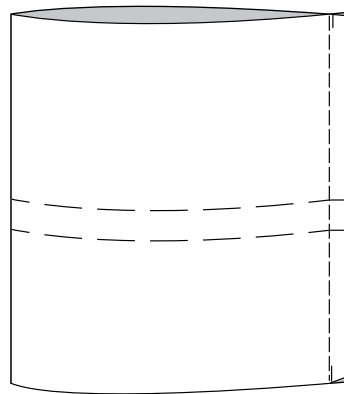
10



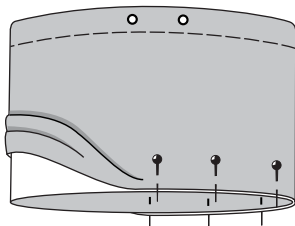
11



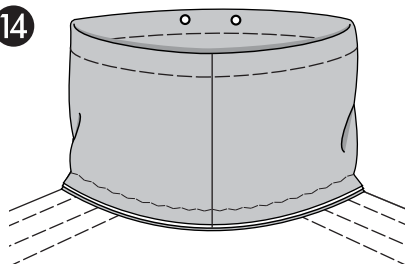
12



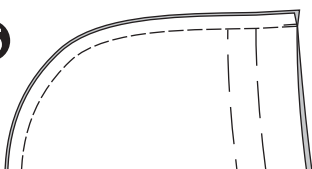
13

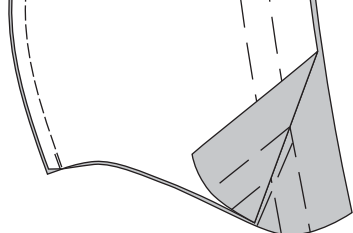


14

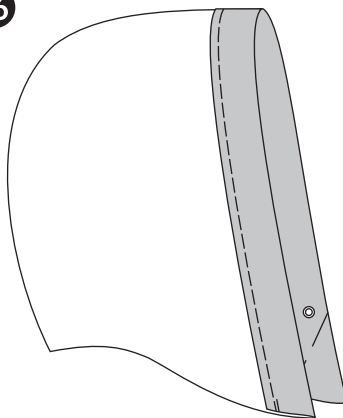


15

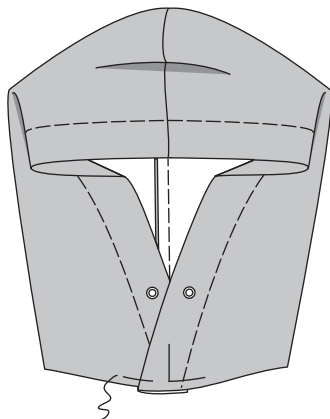




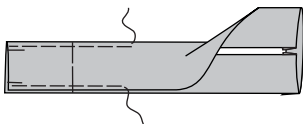
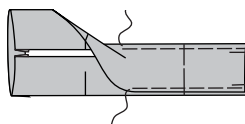
16



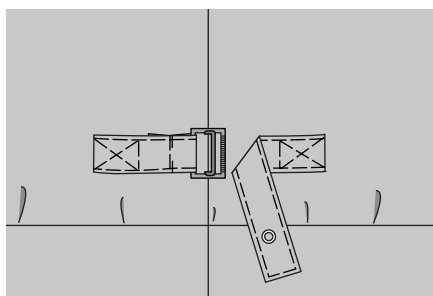
17



18



19



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 1x
A B C	2	Rückenteil 1x
A B C	3	Ärmel 2x
A B C	4	Ärmelbündchen 2x
A B C	5	Bund 1x
A B C	6	Passe 2x
A C	7	Riegel (vorne) 2x
A C	8	Riegel (hinten) 2x
A	9	Halsbündchen 1x
B	10	Kragen 1x
B	11	Tasche (Ärmel) 2x
C	12	Kapuze 2x
C	13	Tasche 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SWEATSHIRT **A** Teile 1 bis 9, für das SWEATSHIRT **B** Teile 1 bis 6, 10 und 11, für das SWEATSHIRT **C** Teile 1 bis 8, 12 und 13 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten, außer bei **C** an den Tascheineingriffen und an der vord. Kapuzenkante (Zugabe ist bereits enthalten).

GARNITURSTOFF

AC: Teile 6, 7 und 8 aus Garniturstoff zuschneiden.
B: Teile 6 und 11 aus Garniturstoff zuschneiden.

RIPPENSTRICKSTOFF (Schlauchware)

Teile 4 und 5, bei **A** zusätzlich Teil 9 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden. Zum Zuschneiden der Teile 5 und 9 den Schlauch an einer Kante aufschneiden und auseinanderfallen.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie die Teile feststecken können.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Taschenanstoßlinien und Umbruchlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierdrähtchen (siehe Anleitung auf der

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C	1	Front 1x
A B C	2	Back 1x
A B C	3	Sleeve 2x
A B C	4	Wrist band 2x
A B C	5	Hem band 1x
A B C	6	Yoke 2x
A C	7	Tab (front) 2x
A C	8	Tab (back) 2x
A	9	Neck band 1x
B	10	Collar 1x
B	11	Pocket (sleeve) 2x
C	12	Hood 2x
C	13	Pocket 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SWEATSHIRT, view **A**, pieces 1 to 9, for the SWEATSHIRT, view **B**, pieces 1 to 6, 10, and 11, and for the SWEATSHIRT, view **C**, pieces 1 to 8, 12, and 13.

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added: **5/8" (1.5 cm)** at all seams and edges, except on pocket opening edges and front hood edge for view **C** (seam allowances already included).

CONTRASTING FABRIC

AC: Cut pieces 6, 7, and 8 from contrasting fabric.
B: Cut pieces 6 and 11 from contrasting fabric.

RIB KNIT FABRIC (tubular)

Cut pieces 4 and 5, and for view **A** also piece 9, from rib knit fabric. To cut pieces 5 and 9, first cut the fabric tube open along one edge and open the fabric layers.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces can be pinned.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks, pocket placement lines, and fold lines, from the pattern pieces to the wrong side of the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant, 1x
A B C	2	Dos, 1x
A B C	3	Manche, 2x
A B C	4	Poignet, 2x
A B C	5	Ceinture, 1x
A B C	6	Empiècement, 2x
A C	7	Bride devant, 2x
A C	8	Bride dos, 2x
A	9	Bordure d'encolure, 1x
B	10	Col, 1x
B	11	Poche de manche, 2x
C	12	Capuchon, 2x
C	13	Poche, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le SWEATSHIRT **A**, les pièces 1 à 9, pour le SWEATSHIRT **B**, les pièces 1 à 6, ainsi que 10 et 11, pour le SWEATSHIRT **C**, les pièces 1 à 8, ainsi que 12 et 13, sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf aux ouvertures de la poche de **C**, ni au bord devant de son capuchon (ces bords sont tracés surplus compris).

TISSU DE GARNITURE

AC: coupez les pièces 6, 7 et 8 dans le tissu de garniture.
B: coupez les pièces 6 et 11 dans le tissu de garniture.

TISSU MAILLES CÔTELÉ (tubulaire)

Coupez les pièces 4 et 5, ainsi que la pièce 9 pour **A**, dans le tissu mailles côtelé. Pour couper les pièces 5 et 9, inciser le tissu tubulaire à l'un de ses bords de pliure et le déplier.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Il est parfois nécessaire de rabattre les lisières bord à bord au milieu du tissu afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épingler les pièces

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (repères transversaux, lignes de position pour les poches, lignes de pliure

Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Taschenanstoßlinien und Umbruchlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

SWEATER

C Tasche

1 Tasche an den seittl. und oberen Kanten versäubern. Besatz an den Tascheneingriffen nach innen umheften, bügeln. Tascheneingriffskanten 2 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

2 Seittl. und obere Zugaben nach innen umheften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil heften. Obere und seittl. Kante schmal aufsteppen. Nahtenden sichern.

ABC

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Passen

3 Zugabe der vord. und rückw. Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und nach innen umbügeln. Passen, die Anstoßlinien treffend, auf das Shirt heften und schmal feststeppen. Passe zusätzlich laut Zeichnung 4mal in gleichmäßigem Abstand absteppen.

B Tasche / linker Ärmel

4 An einer Tasche die Zugabe ringsum abschneiden (= Besatz). Besatz rechts auf rechts auf die Tasche stecken. Teile an den Linien für den Reißverschluss aufeinandersteppen. Zwischen den Stepplinien einschneiden und in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Reißverschluss unter die Kante heften und mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen (4a). Zugabe der Taschenkante auf 0,7 cm zurückschneiden. Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf den linken Ärmel heften und schmal feststeppen. Längskante zusätzlich wie markiert feststeppen. Der Reißverschluss ist von oben nach unten zu öffnen (4b).

ABC

Ärmel feststeppen

5 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 3 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Untere Ärmel- und Seitennähte

6 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 4); Ärmel einsetzen treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

Hand baste along the pocket placement lines and fold lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Tips for working with stretch fabrics

When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

SWEATSHIRT

C Pocket

1 On pocket piece, finish side and upper edges. Press self-facings on pocket opening edges to wrong side, baste, and press. Topstitch $\frac{3}{4}$ " (2 cm) from pocket opening edges, thereby catching the facing.

2 Turn allowances on side and upper edges to wrong side, baste, and press. Baste pocket to front piece, to meet marked placement lines. Edgestitch side and upper edges in place. Tie-off ends of seams.

ABC

Shoulder seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Yokes

3 Trim allowances on front and back edges of each yoke piece to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide and press to wrong side. Baste yoke pieces to sweatshirt, to meet marked placement lines, and edgestitch in place. Topstitch each yoke piece 4 times, equally spaced, as illustrated.

B Pocket / left sleeve

4 On one pocket piece, trim away allowances on all edges (= facing). Pin this facing piece to pocket piece, right sides together. Stitch pieces together, along marked lines for zipper. Cut between lines of stitching and clip from ends of cut into each corner, close to stitching. Turn facing to inside, baste, and press. Baste zipper under opening edge and stitch in place by machine, using the zipper foot (4a). Trim allowances on pocket edges to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide. Baste pocket to left sleeve, to meet marked placement lines, and edgestitch in place. Topstitch one long edge again, as marked. The zipper should open from top to bottom (4b).

ABC

Attach sleeves

5 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (3) on sleeve and front piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge, then stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Lower sleeve seams and side seams

6 Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste lower sleeve seams and side seams, matching seam numbers (4) and matching ends of sleeve attachment seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (v. notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur. Bâissez les lignes de position des poches et les lignes de pliure afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.

Sur un tissu mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

SWEATER

C Poche

1 Surfiler les bords de coupe latéraux et supérieur de la poche. Replier et bâtir la parementure des ouvertures de poche sur l'envers; repasser. Surpiquer à 2 cm des ouvertures en saisissant la parementure.

2 Replier et bâtir les surplus de poche latéraux et supérieurs sur l'envers; repasser. En se basant sur la ligne de position, bâtir la poche sur le devant. Piquer à ras du bord supérieur et des bords latéraux. Piquer des points d'arrêt.

ABC

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Surfiler et écarter les surplus au fer.

Empiècements

3 Réduire les surplus devant et dos des empiècements à 0,7 cm, les replier et les repasser sur l'envers. En se basant sur les lignes de position, bâtir les empiècements sur le shirt et piquer à ras des bords. Puis, comme sur la fig. 3, surpiquer les empiècements 4 fois à intervalles réguliers.

B Poche / Manche gauche

4 Supprimer tous les surplus à l'une des pièces de la poche (= parementure). Epingler la parementure sur la poche, endroit contre endroit. Piquer sur les deux pièces le long des lignes de la fermeture à glissière. Inciser la fente entre ces lignes de piqûre, puis inciser en biais dans les angles jusqu'aux lignes de piqûre. Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la poche; repasser. Bâtir la fermeture à glissière contre la fente avec le pied presseur correspondant (fig. 4a). Réduire le surplus du bord de la poche à 0,7 cm. En se basant sur les lignes de position, bâtir la poche sur la manche gauche; piquer à ras des bords. Puis piquer le long du grand côté suivant le tracé. La fermeture à glissière s'ouvre de haut en bas (fig. 4b).

ABC

Montage des manches

5 Epingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit; il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 3 sur les manches et sur le devant, ainsi que poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Coutures de manche inférieures et coutures latérales

6 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; plier les manches dans le sens de leur longueur. Bâtir les coutures de manche inférieures et les coutures latérales (chiffre repère 4) en veillant à raccorder les coutures de montage des manches. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

DEUTSCH

ABC

Ärmelbündchen

7 Bündchen rechts auf rechts falten, Schmalseiten aufeinandersteppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

8 Bündchen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

9 Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken, Nähte treffen aufeinander. Bündchen dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Bund

Bund zur Rundung steppen wie bei Text und Zeichnung 7.

Bund an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (siehe Zeichnung 8).

Bund an der Naht falten, gegenüberliegende Bruchkante (Hälfte) mit einer Stecknadel markieren.

10 Bund rechts auf rechts auf die untere Kante stecken, Naht und Markierung treffen auf die Seitennähte. Bund dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Bei **C** die Tasche mitfassen.
Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

A

Halsbündchen

Bündchen zur Rundung schließen wie bei Text und Zeichnung 7 (= rückw. Mittelnaht).

Bündchen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offenen Kanten aufeinanderstecken (siehe Zeichnung 8). Vord. Mitte mit einer Strecknadel markieren.

11 Bündchen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken. Bündchen auf Halsausschnittweite dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

B

Kragen

12 Kragen zur Hälfte falten, rechte Seite innen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

ÖSEN wie markiert beidseitig der vord. Mitte einschlagen, dabei innen kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen.

13 Kragen an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, Offene Kanten aufeinanderstecken. Obere Kragenkante für den Kordeldurchzug wie markiert absteppen

14 Kragen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Die Ösen liegen auf dem Vorderteil. Kragen mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, nach unten bügeln.

Ein Kordelende mit Klebeband umwickeln, durch eine Öse in den Kragen schieben und durch die andere Öse wieder nach außen ziehen. Kordelenden kneten.

C

Kapuze

ENGLISH

ABC

Wrist bands

7 Fold each wrist band in half, right side facing in. Stitch narrow edges together.
Press seam open.

8 Fold wrist band along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

9 Pin wrist bands to lower edges of sleeves, right sides facing, matching seams. Stretch wrist bands and stitch in place with narrow zigzag stitches.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Hem band

Stitch ends of hem band together, to form a ring, as described and illustrated for step 7.

Fold hem band along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together (see illustration for step 8).

Fold hem band at seam and mark opposite fold edge (half) with a straight pin.

10 Pin hem band to lower edge of sweatshirt, right sides facing, matching hem band seam and straight pin to side seams. Stretch hem band and stitch in place with narrow zigzag stitches, for view **C** catching lower edge of pocket.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

A

Neck band

Stitch ends of neck band together, to form a ring, as described and illustrated for step 7 (= center back seam).

Fold neck band in half along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together (see illustration for step 8).
Mark center front with a straight pin.

11 Pin neck band to neck edge of sweatshirt, right sides facing, matching center fronts and center backs. Stretch neck band to match neck edge and stitch in place with narrow zigzag stitches.
Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

B

Collar

12 Fold collar piece in half, right side facing in. Stitch **center back seam**. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Insert METAL EYELETS on both sides of center front, as marked, catching small pieces of fabric on wrong side, as reinforcement.

13 Fold collar in half along marked FOLD LINE, wrong side facing in, and pin open edges together. Topstitch close to upper edge, as marked, to form casing for cord.

14 Baste collar to neck edge of sweatshirt, right sides facing. Center fronts and center backs must match. Seam numbers (2) must match. The seam marks on collar must meet shoulder seams. The eyelets lie toward the front piece. Stitch the collar in place with narrow zigzag stitches. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances down.

Wrap one end of cord with adhesive tape. Run this cord end through one eyelet, into the collar casing, along the casing, and through the second eyelet to the outside. Knot cord ends.

C

FRANÇAIS

ABC

Poignets

7 Plier les poignets endroit contre endroit; piquer sur les petits côtés superposés.
Ecarter les surplus de couture au fer.

8 Plier les poignets envers contre envers suivant la ligne de pliure. Fermer le bord ouvert des poignets par des épingles.

9 Epingler les poignets sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit et couture sur couture. Sélectionner le point zigzag plat et piquer les poignets en place en les étirant.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Ceinture

Fermer la ceinture en rond — voir texte et fig. 7.

Plier la ceinture envers contre envers suivant la ligne de pliure. Fermer le bord ouvert par des épingles — voir fig. 8.

Plier la ceinture suivant la couture et marquer d'une épingle le bord de pliure opposé (demi-ceinture).

10 Epingler la ceinture sur le bord inférieur, endroit contre endroit, ainsi que couture et repère sur coutures latérales. Sélectionner le point zigzag plat et coudre la ceinture en place en l'étirant. **C**: la poche est saisie par cette couture.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

A

Bordure d'encolure

Fermer la bordure en rond (couture = couture milieu dos) — voir texte et fig. 7.

Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la bordure en deux envers contre envers et fermer le bord ouvert par des épingles — voir fig. 8.
Marquer d'une épingle la ligne milieu devant.

11 Epingler la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu. Etirer la bordure pour l'ajuster au tour de l'encolure; sélectionner un point zigzag plat et piquer la bordure en place. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture.

B

Col

12 Plier le col en deux endroit contre endroit; piquer la **couture milieu dos**. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Riveter les **CEILLETS** aux repères de part et d'autre de la ligne milieu devant en saisissant de petits morceaux de tissu pour renforcer leur emplacement.

13 Plier le col envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*) et fermer le bord ouvert par des épingles. Pour la coulisse à cordelette, surpiquer le bord supérieur du col suivant le tracé.

14 Bâter le col sur l'encolure (chiffre repère 2), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que repères transversaux sur coutures d'épaule. Les œillets reposent sur le devant. Sélectionner un point zigzag plat et piquer le col en place; Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le bas.

Enrouler du ruban adhésif autour d'une extrémité de la cordelette. Introduire la cordelette dans un œillet, de l'endroit sur l'envers du col, puis la passer dans le second œillet, de l'envers sur l'endroit du col. Nouer les extrémités de la cordelette.

C

Capuchon

15 Kapuzenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

ÖSEN wie markiert in die vord. Kapuzenkante einschlagen, dabei innen kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen.

16 Besatz der vord. Kapuzenkante versäubern, an der Umbruchlinie nach innen wenden, festheften. Vord. Kapuzenkante wie markiert absteppen dabei den Besatz feststeppen.

17 Linke Kapuzenkante Mitte auf Mitte auf die rechte Kapuzenkante stecken, Kanten aufeinanderheften.

Kapuze feststeppen wie bei Text und Zeichnung 14.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, nach unten bügeln.

Ein Kordelende mit Klebeband umwickeln, durch eine Öse in die Kapuze schieben. Kordel einziehen, durch die ander Öse wieder nach außen ziehen. Kordelenden knoten.

AC

Riegel

18 An den Riegeln die Enden umbügeln. Längskanten zur Mitte bügeln und die Riegel der Länge nach zur Hälfte bügeln. Kanten schmal aufeinandersteppen.

Die hinteren Riegel jeweils an der UMBRUCHLINIE um den Steg der Schließe legen, feststeppen.

An den vord. Riegeln jeweils die Öse einschlagen.

19 Riegel auf das Vorder- und Rückenteil stecken und die Enden wie markiert überkreuz feststeppen.

Hood

15 Lay hood pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Insert METAL EYELETS in front edge of hood as marked, catching small pieces of fabric on wrong side, as reinforcement.

16 On front edge of hood, finish edge of self-facing. Fold self-facing to inside, on marked fold line, and baste in place. Topstitch front hood edge as marked, thereby catching the facing and forming a casing for the cord.

17 Pin left hood edge to right hood edge, matching center fronts. Baste edges together.

Stitch hood to neck edge as described and illustrated for step 14. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances down.

Wrap one end of cord with adhesive tape. Run this cord end through one eyelet, into the hood casing, along the casing, and through the second eyelet to the outside. Knot cord ends

AC

Tabbs

18 On each tab piece, press ends to wrong side. Fold long edges to center and press then press tab in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together.

Fold each back tab over bar of a buckle, on marked FOLD LINE, and stitch.

Insert metal eyelets in each front tab.

19 Pin tabs to front and back pieces, as illustrated. Stitch ends in place, with crossed lines of stitching, as marked.

15 Superposer les pièces du capuchon endroit contre endroit et piquer la couture milieu.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Riveter les ŒILLETS au bord devant du capuchon suivant les repères et tout en saisissant de petits morceaux de tissu pour renforcer leur emplacement.

16 Surliler la parementure coupée à même le bord devant du capuchon, la rabattre et la bâtir sur l'envers suivant la ligne de pliure. Surpiquer le bord devant du capuchon suivant le tracé tout en saisissant la parementure.

17 Epingler le bord gauche du capuchon sur le bord droit, ligne milieu sur ligne milieu, et bâtir le long des bords superposés.

Procéder au **montage du capuchon** — voir texte et fig. 14.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le bas.

Enrouler du ruban adhésif autour d'une extrémité de la cordelette. Introduire la cordelette dans un œillet, de l'endroit sur l'envers du capuchon, puis la passer dans le second œillet, de l'envers sur l'endroit du capuchon. Nouer les extrémités de la cordelette.

AC

Brides

18 Replier les extrémités des brides. Rabattre les grands côtés bord à bord au milieu des brides, puis plier les brides en deux dans le sens de leur longueur; repasser. Piquer à ras des bords.

Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier et piquer les brides dos autour de la barrette des boucles.

Riveter les œillets aux brides devant.

19 Epingler les brides sur le devant et sur le dos, les fixer en place par des surpiqûres croisées suivant les tracés.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 1x
A B C	3	mouw 2x
A B C	4	mouwboordje 2x
A B C	5	band 1x
A B C	6	pas 2x
A C	7	patje (voor) 2x
A C	8	patje (achter) 2x
A	9	halsboordje 1x
B	10	kraag 1x
B	11	zak (mouw) 2x
C	12	capuchon 2x
C	13	zak 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kin-derpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SWEATER **A** de delen 1 tot 9,
voor SWEATER **B** de delen 1 tot 6, 10 en 11,
voor SWEATER **C** de delen 1 tot 8, 12 en 13
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **C** bij de rand voor zakopening en bij de voorrand van de capuchon (al incl. naad).

GARNEERSTOF

AC: de delen 6, 7 en 8 van garneerstof knippen.
B: delen 6 en 11 van garneerstof knippen.

GEBREIDE BOORDSTOF (in het rond gebreid)

Delen 4 en 5, bij **A** bovendien deel 9 van gebreide boordstof knippen. Om de delen 5 en 9 te knippen het rondgebreide deel aan één kant doorknippen en open neerleggen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen neer en speld ze vast.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv de lijnen voor de streepjes, zakken en de vouwlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een radervielletje of met snelden en kleermakerskrijt.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 1x
A B C	3	manica 2x
A B C	4	polsino 2x
A B C	5	cinturino 1x
A B C	6	sprone 2x
A C	7	linguetta davanti 2x
A C	8	linguetta dietro 2x
A	9	bordino collo 1x
B	10	collo 1x
B	11	taschino manica 2x
C	12	cappuccio 2x
C	13	tasca 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la FELPA **A** le parti 1 - 9;
per la FELPA **B** le parti 1 - 6, 10 e 11;
per la FELPA **C** le parti 1 - 8, 12 e 13
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne alle aperture tasca di **C** ed ai bordi davanti del cappuccio (il margine è già compreso).

TESSUTO DI GUARNIZIONE

AC: tagliare le parti 6, 7 e 8 nel tessuto di guarnizione.
B: tagliare le parti 6 e 11 nel tessuto di guarnizione.

MAGLINA tubolare

Tagliare le parti 4 e 5, per **A** anche la parte 9 nella maglina tubolare. Per tagliare le parti 5 e 9 tagliare un bordo del tubolare ed aprirlo.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare le parti.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini, le linee d'incontro delle tasche e le linee di

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 1 vez
A B C	3	manga 2 veces
A B C	4	puño 2 veces
A B C	5	pretina 1 vez
A B C	6	canesú 2 veces
A C	7	trabilla (delante) 2 veces
A C	8	trabilla (detrás) 2 veces
A	9	cenefa cuello 1 vez
B	10	cuello 1 vez
B	11	bolsillo (manga) 2 veces
C	12	capucha 2 veces
C	13	bolsillo 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la SUDADERA **A** las piezas 1 a 9,
para la SUDADERA **B** las piezas 1 a 6, 10 y 11,
para la SUDADERA **C** las piezas 1 a 8, 12 y 13
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **C** en las aberturas de bolsillo y en el canto delantero de la capucha (el margen ya está incluido).

TELA DE GUARNICIÓN

AC: cortar las piezas 6, 7 y 8.
B: cortar las piezas 6 y 11.

GÉNERO TRICOTADO DE CANALÉ (género tubular)

Cortar las piezas 4 y 5, para **A** además la pieza 9. Para cortar las piezas 5 y 9 piquear el género tubular en un canto y desdoblar.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender las piezas.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de aju-

De lijnen voor de zakken en de vouwlijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

SWEATER

C Zak

1 De zijranden en bovenrand van de zak zigzaggen. Het beleg bij de zakopeningen naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De randen voor de zakopening 2 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

2 De zijranden en bovenrand naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De zak bij de lijnen op het voorpand vastrijgen. De bovenrand en zijranden smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

ABC

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Passen

3 De naad bij de voorranden en achterranden tot 0,7 cm bijknippen en naar binnen omstrijken. De pasdelen bij de lijnen op het shirt vastrijgen en smal vaststikken. De pasdelen volgens de tekening 4x op gelijkmatige afstanden doorstikken.

B Zak / linkermouw

4 Bij een zak de naad rondom afknippen (= beleg). Beleg op de zak vastspelden (goede kanten op elkaar). De delen bij de lijnen voor de rits op elkaar stikken. Tussen de stiksels inknippen, in de hoeken schuin tot net voor het stiksel inknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. De rits onder de splitranden leggen en met het ritsvoetje vaststikken (4a). De naad van de rand van de zak tot 0,7 cm bijknippen. De zak bij de lijn op de **linkermouw** vastrijgen en smal vaststikken. De lange rand bovendien volgens het patroon vaststikken. De rits moet vanaf de bovenkant tot onderen geopend kunnen worden (4b).

ABC

Mouwen vaststikken

5 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 3 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Ondermouwnaden en zijnaden

6 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaad en de zijnaad rijgen (naadcijfer 4); de inzetnaden van de mouwen liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

ripiegatura. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura le linee d'incontro delle tasche e le linee di ripiegatura.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

FELPA

C Tasca

1 Rifinire i bordi laterali e superiore della tasca. Imbastire verso l'interno il ripiego alle aperture tasca e stirarlo. Eseguire un'impuntura a 2 cm dai bordi dell'apertura tasca cucendo così il ripiego.

2 Imbastire verso l'interno i bordi laterali e superiore e stirare. Imbastire la tasca sul davanti facendola combacia con la linea d'incontro. Cucire a filo dei bordi laterali e superiore. Fermare le cuciture a dietropunto.

ABC

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Sproni

3 Accorciare il margine ai bordi davanti e dietro all'altezza di 0,7 cm e stirarli verso l'interno. Imbastire gli sproni sulla felpa facendoli combaciare con le linee d'incontro e cucirli a filo dei bordi. Impunturare inoltre lo sprone per 4 volte a distanze regolari come illustrato.

B Taschino sulla manica sinistra

4 Tagliare il margine tutt'intorno ad una tasca (= ripiego). Appuntare il ripiego sulla tasca, diritto su diritto. Cucire insieme le parti lungo le linee per la lampo. Incidere la stoffa fra le cuciture, sugli angoli tagliare a filo della cucitura. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Imbastire la lampo sotto il bordo, inserire il piedino unilaterale e cucire (4a). Accorciare il margine al bordo della tasca all'altezza di 0,7 cm. Imbastire il taschino sulla manica **sinistra** facendolo combaciare con le linee d'incontro e cucirlo a filo dei bordi. Impunturare inoltre il bordo lungo come indicato. La lampo si apre dall'alto verso il basso (4b).

ABC

Inserire le maniche

5 Appuntare le maniche negli incavi, diritto su diritto. I trattini 3 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucitura inferiore alle maniche e cuciture laterali

6 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 4); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiusure le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

ste de bolsillo y las líneas de doblez. Como mejor resultado es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer. Reportar con hilvanes las líneas de ajuste de bolsillo y las líneas de doblez al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Consejos para la confección de géneros elásticos:

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

SUDADERA

C Bolsillo

1 Sobre hilar el bolsillo en los cantos laterales y superior. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en las aberturas, planchar. Pespuntear los cantos de abertura 2 cm de ancho, pillando la vista.

2 Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes laterales y superior, planchar. Hilvanar el bolsillo en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras el canto superior y lateral. Asegurar los extremos.

ABC

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y planchar los abiertos.

Canesús

3 Recortar el margen de los cantos delanteros y posteriores a 0,7 cm, volver hacia dentro y planchar entornando. Hilvanar los canesús al shirt, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras. Además espuntear el canesú según dibujo 4 veces a distancias iguales.

B Bolsillo / manga izquierda

4 Cortar en un bolsillo el margen alrededor (= vista). Prender la vista en el bolsillo derecho contra derecho. Coser superpuestas las piezas por las líneas para la cremallera. Piquetear entre las líneas de pespunte y en las esquinas al ras de la línea de pespunte. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Hilvanar la cremallera debajo del canto y pespuntearla con el prensatelas especial de un pie (4a). Recortar el margen del canto de bolsillo a 0,7 cm. Hilvanar el bolsillo a la manga **izquierda**, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pespuntear al ras. Además espuntear el canto largo como está marcado. La cremallera se abre de arriba abajo (4b).

ABC

Pespuntear la manga

5 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 3 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Costuras inferiores manga y costuras laterales

6 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras inferiores y las costuras laterales (número 4). Las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

NEDERLANDS

ABC

Mouwboordje

7 Boordjes dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen op elkaar stikken.
Naad openstrijken.

8 Boordjes bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

9 Boordjes op de onderrand van de mouwen vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Boordjes gerekt en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Tailleband

Boord in het rond sluiten: zie punt en tekening 7.
Boord bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen (zie tekening 8).
De boord bij de naad vouwen, de gevouwen rand (helft) tegenover de naad met een speld aangeven.

10 Boord op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad en de speld liggen bij de zijnaden. Boord gerekt en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Bij **C** de zak mee vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

A

Halsboordje

De korte randen van het boordje volgens punt en tekening 7 op elkaar stikken (= middenachter).
Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen (zie tekening 8).
Middenvoor met een speld aangeven.

11 Het halsboordje met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar). Het boordje tot de breedte van de halsrand rekken en met een smal ingestelde zigzagsteek vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

B

Kraag

12 Kraag dubbelvouwen (goede kant binnen), de **middenachternaad** stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

OOGJES volgens het patroon aan beide kanten van middenvoor inslaan, de binnenkant met een stukje tussenvoering verstevigen.

13 Kraag bij de VOUWLIJN naar binnen keren, de open rand dichtspelden. De open rand van de kraag voor de tunnel met het koord volgens patroon doorstikken.

14 De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), de streepjes liggen bij de schoudernaden. De oogjes liggen op het voorpand. De kraag met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Bij een uiteinde van het koord een stukje plakband omwikkelen, door een oogje bij de kraag inrijgen en door het andere oogje weer naar buiten toe halen. In de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

C

Capuchon

15 De delen van de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op el-

ITALIANO

ABC

Polsini alle maniche

7 Piegare i polsini dritto su dritto, cucire insieme i lati stretti. Stirare aperti i margini.

8 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

9 Appuntare i polsini sul bordo inferiore delle maniche, dritto su dritto, le cuciture combaciano. Tendere i polsini e cucirli a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cinturino

Chiudere il cinturino ad anello e cucirlo come spiegato al punto 7. Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti, vedi la figura 8. Piegare il cinturino lungo la cucitura, contrassegnare con uno spillo il bordo di ripiegatura di fronte (metà).

10 Appuntare il cinturino sul bordo inferiore della felpa, dritto su dritto, la cucitura ed il contrassegno combaciano con le cuciture laterali. Tendere il cinturino e cucirlo a punto zig-zag largo. Per **C** comporre la tasca. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

A

Bordino al collo

Chiudere il cinturino ad anello come spiegato al punto 7 (= cucitura centrale dietro). Piegare il cinturino a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti, vedi la figura 8. Contrassegnare il centro davanti con uno spillo.

11 Appuntare il bordino sullo scollo, dritto su dritto e centro su centro. Tendere il bordino all'ampiezza dello scollo e cucirlo a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

B

Collo

12 Piegare il collo a metà, il dritto è all'interno, chiudere la **cucitura centrale dietro**. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Rivettare le ASOLE come indicato ad ambo i lati del centro davanti, comprendendo sul rovescio dei pezzetti di stoffa come rinforzo.

13 Piegare il collo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, appuntare insieme i bordi aperti. Per il passacordoncino cucire lungo il bordo superiore del collo come indicato.

14 Imbastire il collo sullo scollo, dritto su dritto e centro su centro (NC 2), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Le asole appoggiano sul davanti. Cucire il collo a punto zig-zag largo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Avvolgere con dello scotch un'estremità del cordoncino, infilarlo nel collo attraverso l'asola e farlo uscire dall'altra asola. Annodare le estremità del cordoncino.

C

Cappuccio

15 Disporre le parti del cappuccio dritto su dritto, chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

ESPAÑOL

ABC

Puño

7 Doblar el puño encarando los derechos, coser superpuestos los lados cortos. Planchar los márgenes abiertos.

8 Doblar el puño por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

9 Prender el puño al canto inferior manga derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Estirar el puño y pespuntearlo con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pretina

Coserla en redondo como en el texto y dibujo 7. Doblar la pretina por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos (véase dibujo 8). Doblar la pretina en la cosura, marcar el canto de doblez (mitad) con un alfiler.

10 Prender la pretina al canto inferior derecho contra derecho. La costura y la marca coinciden en las costuras laterales. Estirar la pretina y pespuntearla con puntadas en zigzag planas. En **C** interponer el bolsillo. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

A

Cenefa cuello

Cerrarla en redondo como en el texto y dibujo 7 (= costura posterior central). Doblar la cenefa por la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos (véase dibujo 8). Marcar el medio delantero con un alfiler.

11 Prender la cenefa al escote encarando los derechos, medio sobre medio. Estirla a la anchura del escote y pespuntear con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

B

Cuello

12 Doblar el cuello por la mitad, el derecho queda dentro. Coser la **costura posterior central**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Aplicar los OJETES como está marcado a los lados del medio delantero, interponiendo unos trozos pequeños de tela como refuerzo.

13 Girar hacia dentro el cuello por la LÍNEA DE DOBLEZ, prender montados los cantos. Pespuntear el canto superior del cuello por la jareta del cordel como está marcado.

14 Hilvanar el cuello al escote encarando los derechos, medio sobre medio (número 2), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Los ojete quedan en el delantero. Pespuntear el cuello con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Enrollar un extremo del cordel con cinta adhesiva, meterlo por un ojete en el cuello y sacarlo por el otro. Anudar los extremos.

C

Capucha

15 Disponer las partes de la capucha dritto su dritto, cerrar la

kaarj), de middenhaad stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

OOGJES volgens het patroon bij de voorrand van de capuchon inslaan, de binnenkant met een stukje tussenvoering verstevigen.

16 Het beleg bij de voorrand van de capuchon zigzaggen en bij de vouwlijn naar binnen omvouden, vastrijgen. De voorrand van de capuchon volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

17 Linkerrand van de capuchon met het midden op het midden op het rechterrاند leggen, de randen op elkaar rijgen.

Capuchon volgens punt en tekening 14 vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Een uiteinde van het koord met een stukje plakband omwikkelen, door een oogje bij de tunnel inrijgen. Koord inrijgen, door het andere oogje weer naar buiten toe halen. In de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

AC

Patje

18 Bij de patjes de korte randen omstrijken. De lange randen naar het midden omstrijken, het patje in de lengte dubbelvouwen en smal op elkaar stikken.

De achterste patjes bij de VOUWLIJN om de gesp heen leggen, vaststikken.

Bij de voorste patjes de oogjes inslaan.

19 Patje volgens het patroon op het voor- en achterpand vastspelden en bij de uiteinden volgens de tekening gekruist vaststikken.

Rivettare le ASOLE come indicato nel bordo davanti del cappuccio, comprendendo sul rovescio dei pezzetti di stoffa come rinforzo.

16 Riffinire il ripiego al bordo davanti del cappuccio, piegarlo verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo. Impunturare i bordi davanti del cappuccio come indicato cucendo così il ripiego.

17 Appuntare il bordo sinistro del cappuccio sul bordo destro, centro su centro ed imbastire insieme i bordi.

Cucire il cappuccio come spiegato al punto 14.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Avvolgere con dello scotch un'estremità del cordoncino, infilarlo nel cappuccio attraverso l'asola e farlo uscire dall'altra asola. Annodare le estremità del cordoncino.

AC

Linguetta

18 Stirare verso l'interno le estremità delle linguette. Stirare verso il centro i bordi lunghi e stirare la linguetta a metà per lungo. Cucire a filo dei bordi.

Disporre la linguetta dietro intorno alla barretta della chiusura ripiegandola lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e cucirla.

Rivettare l'asola sulla linguetta davanti.

19 Appuntare le linguette sul davanti e sul dietro, cucire le estremità a X come indicato.

19 Encarar las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central.

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Aplicar los OJETES como está marcado en el canto delantero de la capucha, interponiendo trozos pequeños de tela como refuerzo.

16 Sobrehilar la vista del canto delantero de la capucha, girar hacia dentro por la línea de doblez, pasar unos hilvanes. Pespuntar el canto delantero de la capucha como está marcado, pillando la vista.

17 Prender el canto izquierdo al canto derecho de la capucha encarrando los medios, hilvanar montados los cantos.

Pespuntar la capucha como en el texto y dibujo 14.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Enrollar un extremo del cordel con cinta adhesiva, meterlo por un ojete en la capucha y sacarlo por el otro. Anudar los extremos.

AC

Trabilla

18 En las trabillas planchar entornados los extremos. Planchar los cantos largos hacia el medio y planchar la trabilla por la mitad a lo largo. Coser montados los cantos al ras.

Colocar la trabilla trasera por la LÍNEA DE DOBLEZ en la hebilla. Pespuntar.

En las trabillas delanteras aplicar los ojetes.

19 Prender la trabilla al delantero y la espalda. Pespuntar los extremos como está marcado en cruz.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1x
A B C	2	Bakstycke 1x
A B C	3	Ärm 2x
A B C	4	Ärmudd 2x
A B C	5	Linning 1x
A B C	6	Ok 2x
A C	7	Steff (fram) 2x
A C	8	Steff (bak) 2x
A	9	Halsmudd 1x
B	10	Krage 1x
B	11	Ficka (ärm) 2x
C	12	Kapuschoong 2x
C	13	Ficka 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SWEATSHIRTEN **A** delarna 1 till 9, för SWEATSHIRTEN **B** delarna 1 till 6, 10 och 11, för SWEATSHIRTEN **C** delarna 1 till 8, 12 och 13.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till **SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG**: **1,5 cm** i alla kanter och sömmar, utom för **C** vid ficköppningarna och i kapuschongens främre kant (tillägg är redan inräknat).

GARNERINGSTYG

AC: Klipp till delarna 6, 7 och 8 i garneringstyg.
B: Klipp till delarna 6 och 11 i garneringstyg.

RIBBSTICKAT TYG (slangvara)

Klipp till delarna 4 och 5, för **A** dessutom del 9 i ribbstickat tyg. Klipp upp slang i en kant och vik isär den för tillklippning av delarna 5 och 9.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast delarna.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, fickornas placeringslinjer och vikningslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style mark-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C	1	Перед 1x
A B C	2	Спинка 1x
A B C	3	Рукав 2x
A B C	4	Манжета 2x
A B C	5	Пояс 1x
A B C	6	Кокетка 2x
A C	7	Пата (передняя) 2x
A C	8	Пата (задняя) 2x
A	9	Бейка горловины 1x
B	10	Воротник-стойка 1x
B	11	Карман (рукав) 2x
C	12	Капюшон 2x
C	13	Карман-кенгуру 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПУЛЛОВЕРА **A** детали 1 - 9, для СВИТЕРА **B** детали 1 - 6, 10 и 11, для АНОРАКА **C** детали 1 - 8, 12 и 13 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме входов в карман-кенгуру и лицевого выреза капюшона у **C** (припуски уже учтены).

ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

AC: детали 6, 7 и 8 выкроить из отделочной ткани.
B: детали 6 и 11 выкроить из отделочной ткани.

ВЯЗАНОЕ ПОЛОТНО В РЕЗИНКУ (кругловязаное)

Детали 4 и 5, у **A** дополнительно деталь 9 выкроить из кругловязаного полотна в резинку. Для выкраивания деталей 5 и 9 разрезать полотно вдоль одного края и разложить в один слой.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:

Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно отвернуть кромки трикотажного полотна к линии середины и вдоль двух образовавшихся сгибов приколоть детали бумажной выкройки.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии сгибов, линии совмещения карманов и поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и

ringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför fickornas placeringslinjer och vikningslinjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

SWEATER

C

Ficka

1 Sicksacka fickan i sid- och överkanterna. Träckla in infodringen på ficköppningarna, pressa. Kantsticka ficköppningskanterna 2 cm brett, samtidigt sys infodringen fast.

2 Träckla in sid- och övre sömsmånerna, pressa. Träckla fast fickan mot placeringslinjen på framstycket. Sy smalt fast över- och sidkanten. Fäst sömåndarna.

ABC

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ok

3 Klipp ner sömsmånerna i de främre och bakre kanterna till 0,7 cm och pressa in dem. Träckla fast oken mot placeringslinjerna på shirten och sy fast dem smalt. Kantsticka oket dessutom 4 gånger med jämna mellanrum enligt teckningen.

B

Ficka / vänster ärm

4 Klipp av sömsmånen runt om en ficka (= infodring).

Nåla fast infodringen räta mot räta på fickan. Sy ihop delarna vid linjerna för blyxtlåset. Klipp upp mellan sylinjerna och klipp jack in i hörnen till tätt intill sylinjen.

Träckla in infodringen, pressa. Träckla fast blyxtlåset under kanten och sy fast det med blyxtläspressarfoten (4a). Klipp ner sömsmånen i fickans kant till 0,7 cm. Träckla fast fickan mot placeringslinjerna på den vänstra ärmen och sy fast den smalt. Sy dessutom fast långsidan enligt markeringen. Blyxtlåset öppnas uppifrån och nedåt (4b).

ABC

Sy i ärmarna

5 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. Tvärstrecken 3 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Nedre ärm- och sidsömmar

6 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Träckla de nedre ärm- och sidsömmarna (sömnummer 4); ärmarnas isättnings sömmar möter varandra. Sy. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

портновским мелком.

Линии совмещения карманов и линии сгибов перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:

Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

АНОРАК

C

Карман-кенгуру

1 Обметать боковые и верхний срезы кармана. Цельнокроеные обтачки входов в карман заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Входы в карманы отстрочить на расстоянии 2 см, настрчивая обтачки.

2 Припуски по боковым и верхнему срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на перед по линии совмещения, приметать. Верхний и боковые края кармана настрочить в край. Сделать закрепки.

ABC

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Плечевые кокетки

3 Припуски по переднему и заднему срезам каждой кокетки срезать до ширины 0,7 см и заутюжить на изнаночную сторону. Каждую кокетку наложить на изделие по линиям совмещения, приметать и настрочить в край. Дополнительно настрочить кокетку так, как показано на рисунке, проложив 4 прямолинейные строчки с одинаковыми интервалами.

B

Карман / левый рукав

4 На одном кармане срезать припуски по периметру (= обтачка). Обтачку наложить на карман лицевой стороной к лицевой стороне. Детали стачать по периметру выреза для застежки на молнию и прорезать между строчками, к вершинам уголков - наискосок к строчке. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Застежку-молнию подложить под вырез, приметать и притачать специальной лапкой для притачивания застежек-молний (4a). Припуски по периметру кармана срезать до ширины 0,7 см. Карман наложить на левый рукав по линии совмещения и настрочить в край. Дополнительно настрочить карман по одному из продольных краев по разметке. Застежка-молния должна открываться в направлении сверху вниз (4b).

ABC

Рукава втачать

5 Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки 3 на рукаве и передде, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Нижние швы рукавов и боковые швы

6 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать и стачать единой строчкой боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 4), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

ABC

Ärmmuddar

7 Vik mudden räta mot räta och sy ihop kortsidorna.

Pressa isär sömsmånerna.

8 Vik mudden vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

9 Nåla fast mudden räta mot räta på ärmens nedre kant, sömmarna möter varandra. Töj mudden och sy fast den med platt sickack.

Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Linning

Sy ihop linningen till en ring som vid text och teckning 7.

Vik linningen vid vikningslinjen med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (se teckning 8).

Vik linningen vid sömmen och markera vikkanten mitt emot (hälften) med en knappnål.

10 Nåla fast linningen räta mot räta på den nedre kanten, söm och markering möter sidsömmarna. Töj linningen och sy fast den med platt sickack. Ta för C med fickan emellan. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

A

Halsmudd

Sy ihop mudden till en ring som vid text och teckning 7 (= bakre midsöm).

Vik mudden dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt.

Nåla ihop öppna kanter (se teckning 8).

Markera den främre mitten med en knappnål.

11 Nåla fast mudden räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen. Töj mudden till halsringningens vidd och sy fast den med platt sickack. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

B

Krage

12 Vik kragen dubbel, rätsidan inåt, sy den bakre midsömmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Slå in ÖLJETTER enligt markering på båda sidor om den främre mitten, ta med små tygbitar på insidan som förstärkning.

13 Vänd in kragen vid VIKNINGSLINJEN och nåla ihop öppna kanter. Kantsticka den övre kragkanten enligt markeringen för snöredrag-skon.

14 Träckla fast kragen räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen (sömnummer 2), tvärstreken möter axelsömmarna. Öljetterna ligger på framstycket. Sy fast kragen med platt sickack. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem nedåt.

Vira en bit tejp runt en snörände, skjut in den genom en öljet i kragen och genom den andra öljetten utåt igen. Gör knutar i snörändarna.

C

Kapuschang

15 Lägg kapuschongdelarna räta mot räta, sy midsömmen.

ABC

Манжеты

7 Каждую манжету сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов разутюжить.

8 Манжету сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

9 Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приколоть к нижнему срезу рукава, совместив швы. Манжету притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком.

Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Пояс

Пояс стачать в кольцо - см. пункт и рис. 7.

Пояс сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы (см. рис. 8).

Симметрично шву разметить на поясе портновской булавкой сгиб (половинка пояса).

10 Пояс сложить с изделием лицевыми сторонами и приколоть к его нижнему срезу, совместив шов пояса и размеченный портновской булавкой сгиб с боковыми швами. Пояс притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком. У анорака C прихватить в шов карман-кенгуру. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

A

Бейка горловины

Бейку стачать в кольцо - см. пункт и рис. 7 (= задний средний шов).

Бейку сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы (см. рис. 8).

Портновской булавкой разметить на бейке линию середины переда.

11 Бейку сложить с пуловером лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и вколоть в горловину. Бейку притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

B

Воротник-стойка

12 Воротник сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

По обеим сторонам от линии середины переда пробить по разметке БЛОЧКИ, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани.

13 Воротник сложить вдоль по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Воротник отстрочить вдоль верхнего края по разметке для кулиски.

14 Воротник сложить со свитером лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и вметать в горловину (контрольная метка 2), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами. Блочки находятся спереди. Воротник втачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Один конец шнура обмотать клеевой лентой, вдеть в одну блокку кулиски воротника-стойки и вытянуть наружу через вторую блокку. На концах шнура завязать по узелку.

C

Капюшон

15 Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Slå in ÖLJETTER enligt markeringen i den främre kapuschongkanten, ta med små tygbitar på insidan som förstärkning.

16 Sicksacka infodringen på den främre kapuschongkanten, vänd in den vid vikningslinjen och träckla fast. Kantsticka den främre kapuschongkanten enligt markering, samtidigt sys infodringen fast.

17 Nåla fast den vänstra kapuschongkanten mitt mot mitt på den högra kapuschongkanten, träckla ihop kanterna.

Sy fast kapuschongen som vid text och teckning 14. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem nedåt.

Vira en bit tejp runt en snörände, skjut in den genom en öljett i kapuschongen och genom den andra öljetten utåt igen. Gör knutar i snörändarna.

AC

Slejf

18 Pressa in slejfarnas ändar. Pressa långsidorna mot mitten och pressa slejfarna dubbla på längden. Sy smalt ihop kanterna.

Lägg de bakre slejfarna vid VIKNINGSLINJEN om spännets tvärså och sy fast dem.

Slå in öljetten i de främre slejfarna.

19 Nåla fast slejfarna på fram- och bakstycket och sy fast ändarna korsvis enligt markering.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

БЛОЧКИ пробить у лицевого выреза по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани.

16 Обметать цельнокроеную обтачку лицевого выреза капюшона и заметать ее на изнаночную сторону по линии сгиба. Капюшон отстрочить по лицевому вырезу по разметке, настрачивая обтачку.

17 Левый край лицевого выреза капюшона наложить на правый край, совместив линии середины переда, нижние срезы сметать.

Капюшон втачать - см. пункт и рис. 14. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Один конец шнура обмотать клеевой лентой, вдеть в одну блочку кулиски капюшона и вытянуть наружу через вторую блочку. На концах шнура завязать по узелку.

AC

Паты

18 На каждой пате заутюжить концы на изнаночную сторону. Продольные срезы заутюжить к линии середины паты, пату сложить вдоль пополам, приутюжить, продольные края стачать в край.

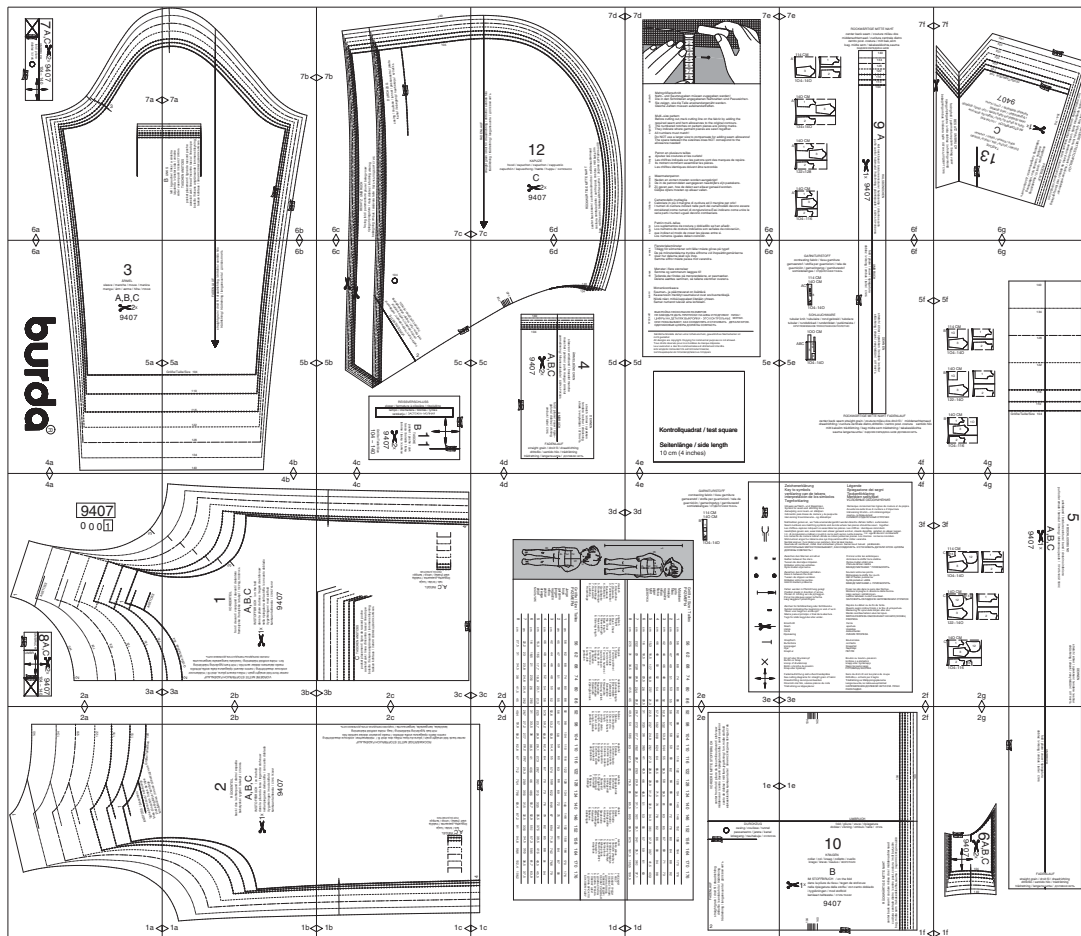
Каждую заднюю пату продеть в пряжку по ЛИНИИ СГИБА, настрочить.

На передних патах пробить по блочке.

19 Паты наложить на перед и спинку, приколоть, концы пат настрочить по разметке крест-накрест.

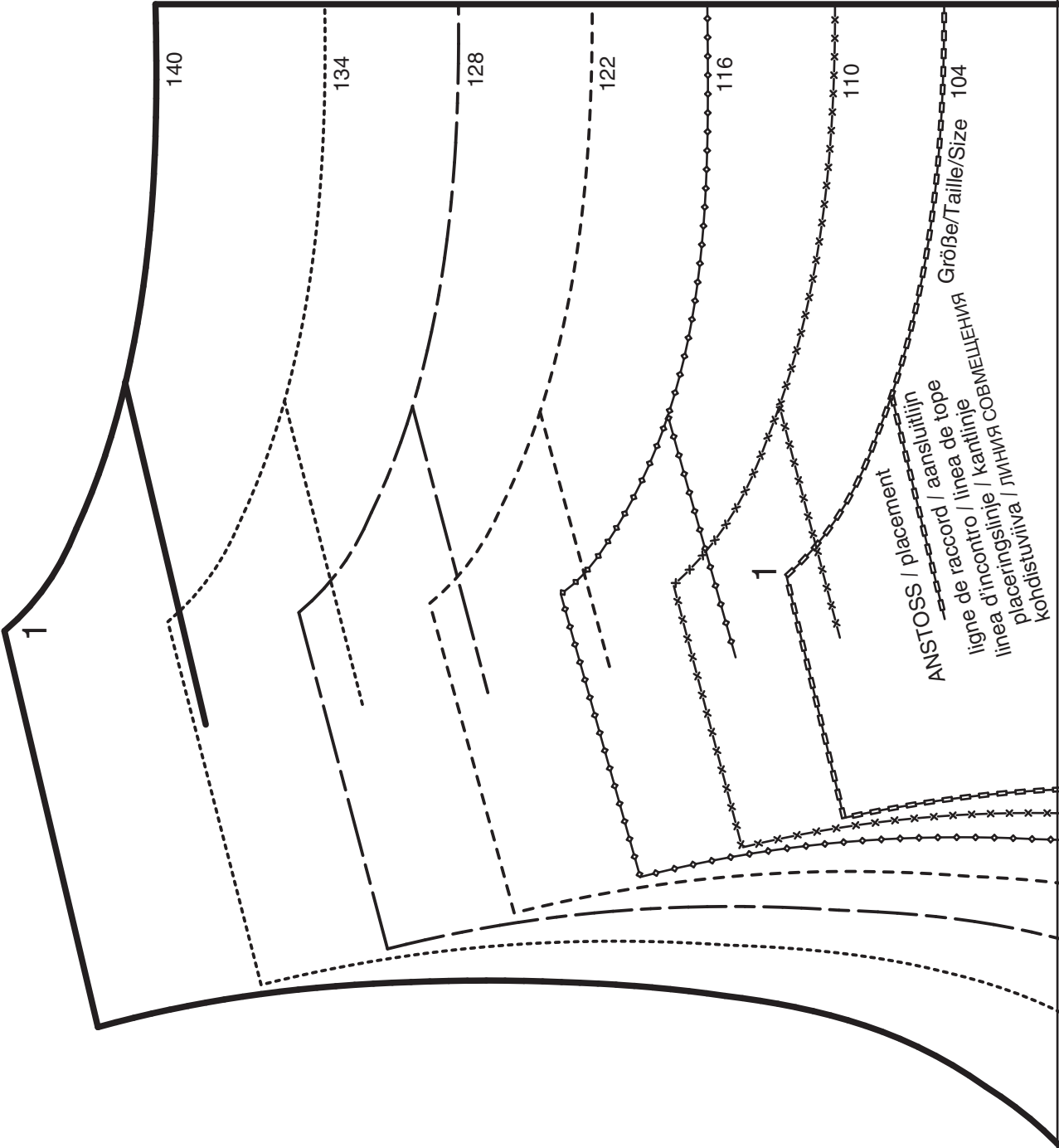
burda Download-Schnitt

Modell 9407



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

ANSTOSS / placement
 ligne de raccord / aansluitlijn
 linea d'incontro / linea de tope
 placheringslinje / kantiinja
 kohdistuviiva / линия совмещения
 Größe/Taille/Size 104

2b

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9407

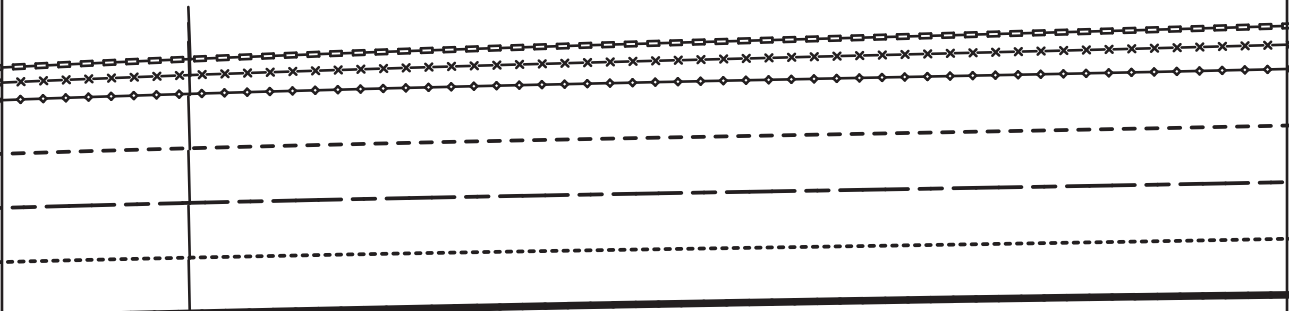
1a

1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittorio / medio posterior doblez sentido hilo
mitt bak tygvikning tråddrifting / bag. midte stoffold trådreting
keskitaka, kangastaita, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить

linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
POROH.XЛPACTИK

A,C RIEGEL



italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh.
6. Coripo dietro
7. Circonf. manica
8. Lungh. laterale
pantaloni

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno pecho
4. Contorno cintura
5. Contorno cadera
6. Largo espalda
7. Contorno cuello
8. Largo lateral
del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
Linningsvidd
4. Höftvidd /
Stussvidd
5. Ryggglängd
6. Ärmelängd
7. Halsvidd
8. Byxans
sidlängd

danisk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde /
Linningsvidde
4. Høftevidde
Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmeleængde
7. Halsvidde
8. Buksens
sidelængde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen
sivupituus

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/
ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/
ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИННЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО
БОКОВОМУ ШИВУ

92 98 104 110 116 122 128 134 140 146 152 158 164 170 176

92 98 104 110 116 122 128 134 140 146 152 158 164 170 176

56 57 58 59 60 63 66 69 72 75 78 81 84 87 90

52,6 53,2 53,8 54,4 55 57,4 59,8 62,2 64,6 67 69,4 71,8 74,2 76,6 79

57,6 59,2 60,8 62,4 64 67 70 73 76 79 82 85 88 91 94

22,5 23,7 24,9 26,1 27,3 28,7 30,1 31,5 33,5 35,5 37,5 39,5 41,5 43,5 45,5

31 33,5 36 38,5 41 43,5 46 48,5 50,7 52,9 55,1 57,3 59,5 61,7 63,9

26,7 27,2 27,7 28,2 28,7 29,3 29,9 30,5 31,5 32,5 33,5 34,5 35,5 36,5 37,5

49,4 53,8 58,2 62,6 67 71,2 75,4 79,6 83,4 87,2 91 94,8 98,6 102,4 106,2

2d



7

1c

1d

1e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram, tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / линия середины переда сгиб

DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel
passanastro / jareta / kanal
løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

2e

92 98 104 110 116 122 128 134 140 146 152 158 164 170 176

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

104
140

1e

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

10

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9407

104
140

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

104

140

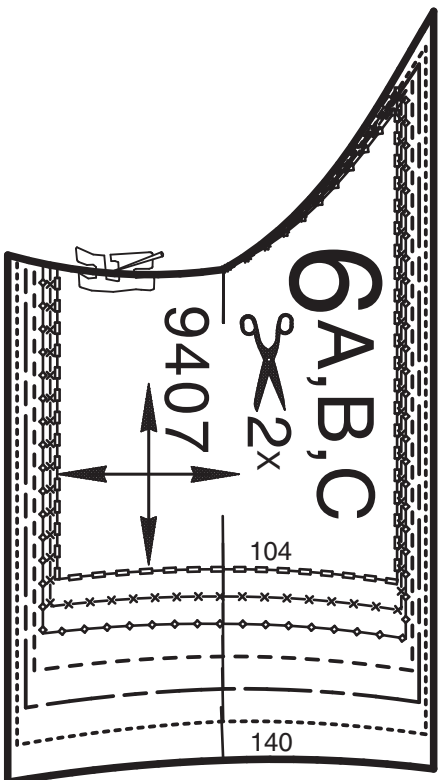
2g



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1f

9407

1



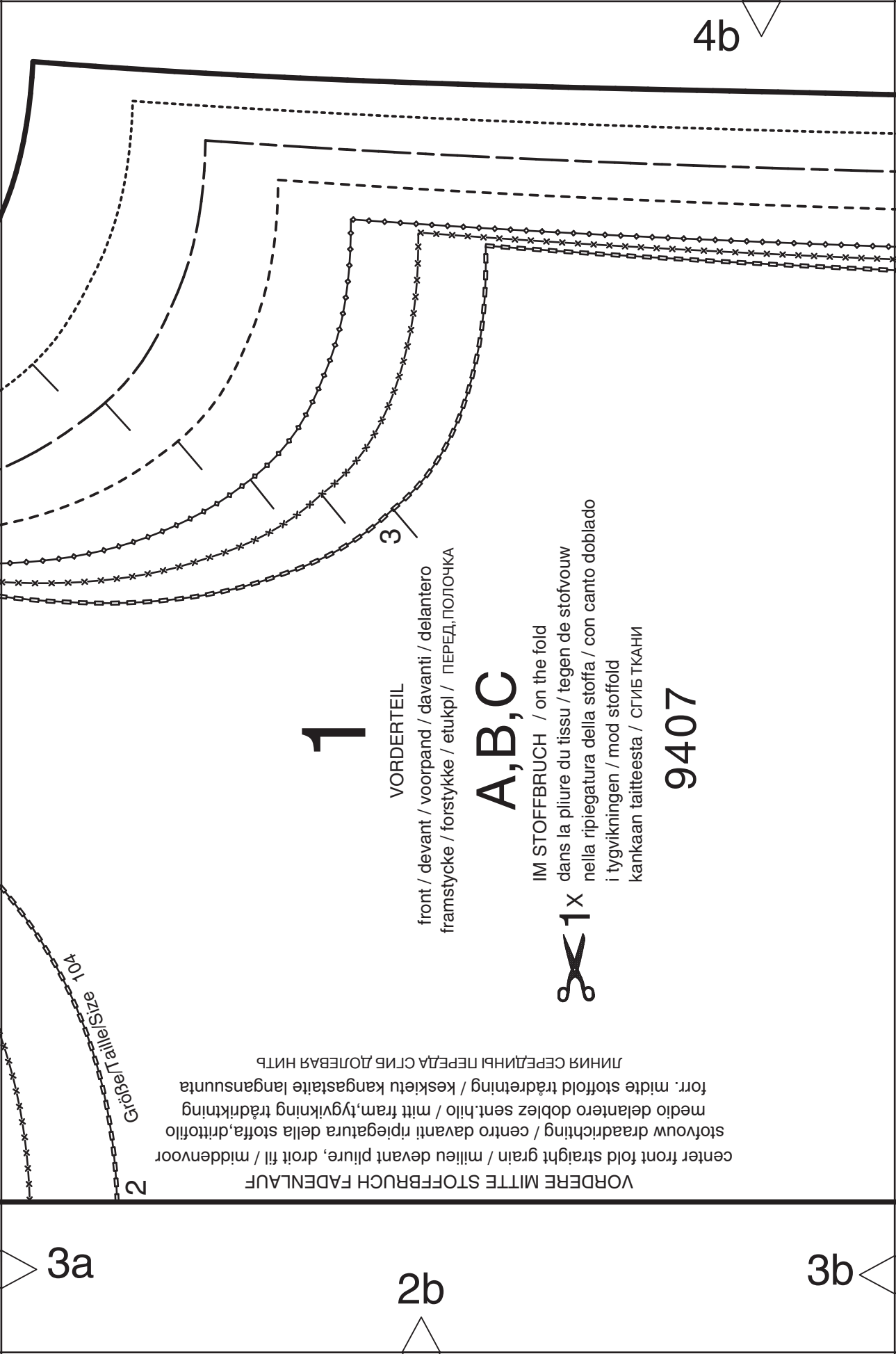
Technical drawing of a geological cross-section. The drawing shows a fault (UMBRUCH) and various geological features. Key elements include:

- ANSTOSS**: Labels indicating geological features or faults.
- 1**: A label indicating a specific point or feature.
- 2**: A label indicating a specific point or feature.
- 140**, **134**, **821**, **122**, **116**, **110**: Numerical values or coordinates along the cross-section.
- 8A, C₂ x 9**: A label indicating a specific geological unit or feature.
- UMBRUCH**: A label indicating a fault or break in the geological structure.

4

Diagram illustrating a cross with arrows pointing up, down, left, and right. The word "UMBR." is written above the vertical arrow.





1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9407

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådkniting
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

2

Größe/Taille/Size 104

3a

2b

3b

4b

4c

4

A,C RIEGEL
tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hålla) / strop / tampo
ПОЛОЖИТЕЛЬ

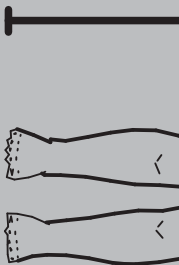
C TASCHEANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / линия совмещения кармана

3b

2c

3c

3d

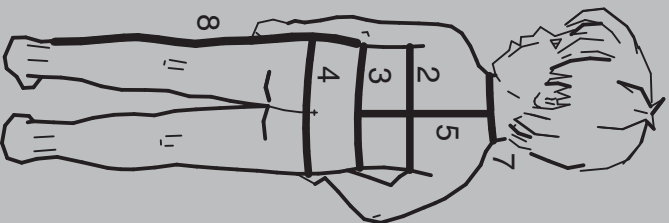


- deutsch
1. Körperhöhe
 2. Oberweite
 3. Taillenweite / Bundweite
 4. Hüftweite / Gesäßweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge
 7. Halsweite
 8. seitliche Hosenslänge

- englisch
1. Height
 2. Bust / Chest
 3. Waist
 4. Hip / Seat
 5. Back length
 6. Sleeve length
 7. Neck width
 8. Side leg length

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine / tour de buste
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches / tour de bassin
 5. Long du dos
 6. Longueur de manche
 7. Tour de cou
 8. Long côté pantalon

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailenwijdte / Bandwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte
 7. Halswijdte
 8. Zijlengte broek



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
poikar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

	56	62	68	74	80	86
1 cm	56	62	68	74	80	86
2 cm	45	47	49	51	53	55
3 cm	42	44	46	48	50	52
4 cm	46	48	50	52	54	56
5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

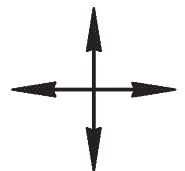
4d

2d

3c



*



3e

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
140 CM

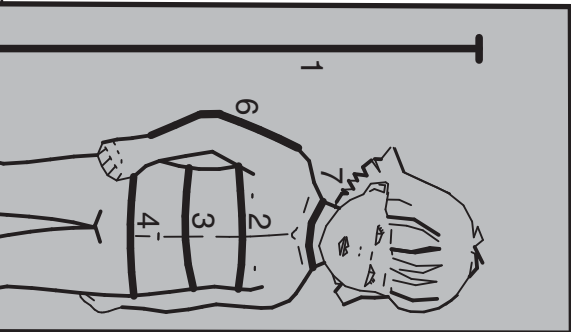


104-140

2e

4e

3d



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ	56	62	68	74	80	86	
Mädchen girls	1 cm	56	62	68	74	80	86
filles	2 cm	45	47	49	51	53	55
meisje	3 cm	42	44	46	48	50	52
ragazza	4 cm	46	48	50	52	54	56
niñas	5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
flicka	6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
piger	7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
tytöt	8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45
ДЕВОЧКА							

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4f

3f

3e

2f

5

ABSCHLUSSBUND

ankleband / bordure ceinture / band / cinturino inferiore
puño de remate / benslut / linning / lahkeensuujouste / ПРИТАЧНОЙ ПОЯС

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

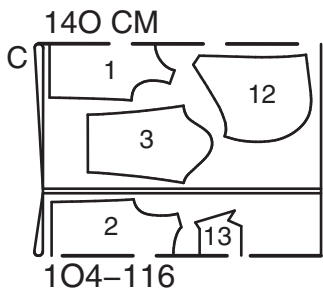
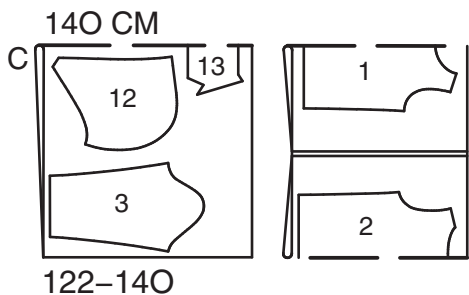
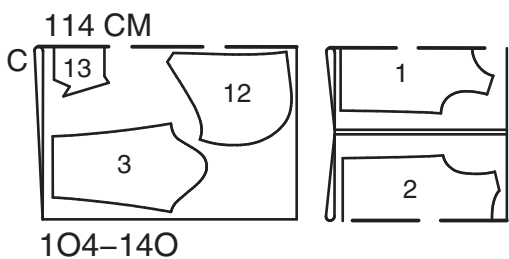
A,B,C



9407

4g

3f



2g

6a

burda®

4a

3

ÄRMEL

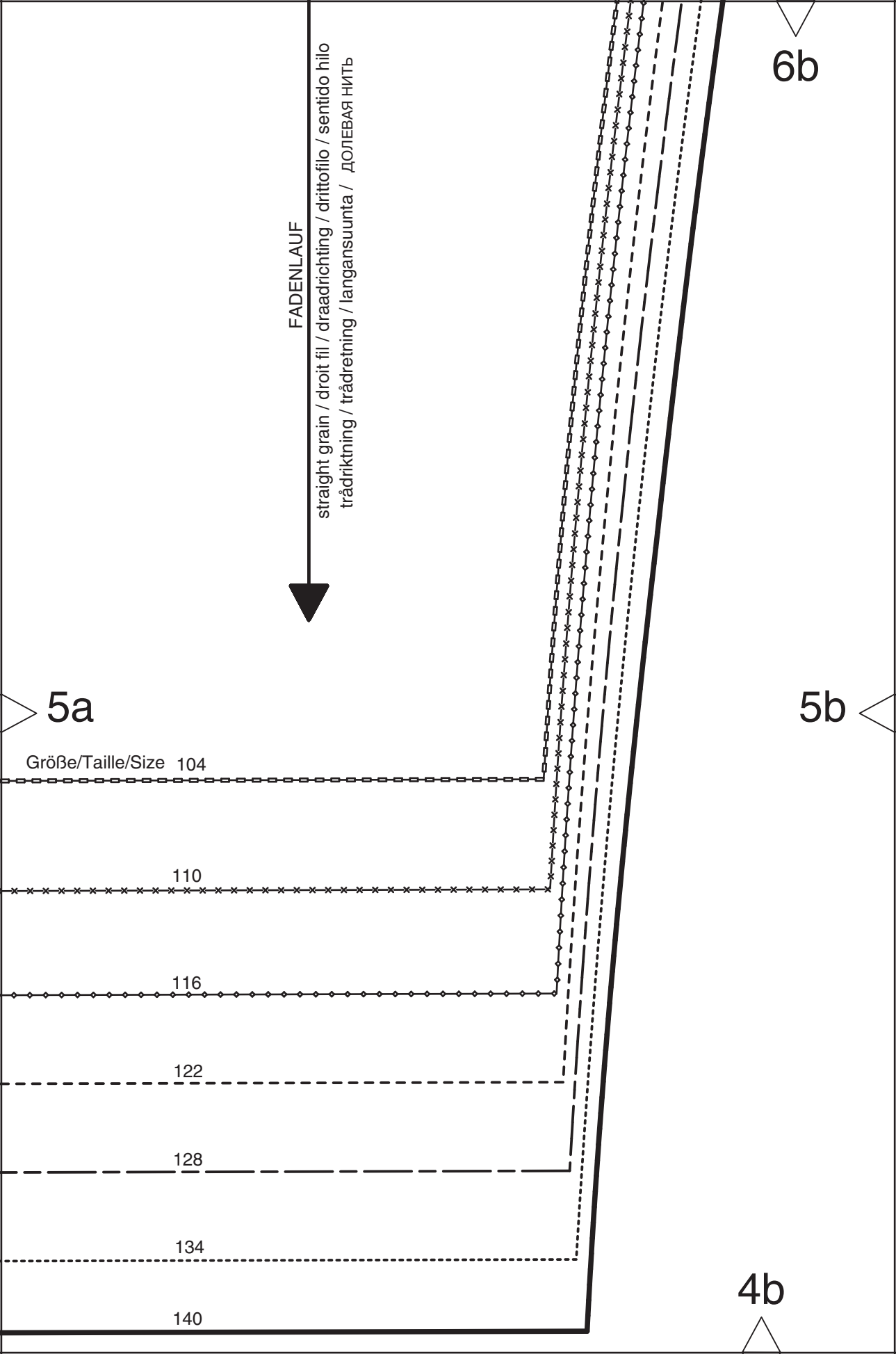
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PUKAB

A,B,C

✂ 2x

9407

5a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo /
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

Größe/Taille/Size 104

110

116

122

128

134

140

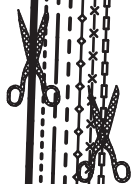
6b

5b

4b

6c

104



VORDEFE MITTE
mitt fram / forr. midie / elukeskiikotta
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

2

5b

5c

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting

lampo / cremallera / blixtlås / lynlås

vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

B
TASCHE

11

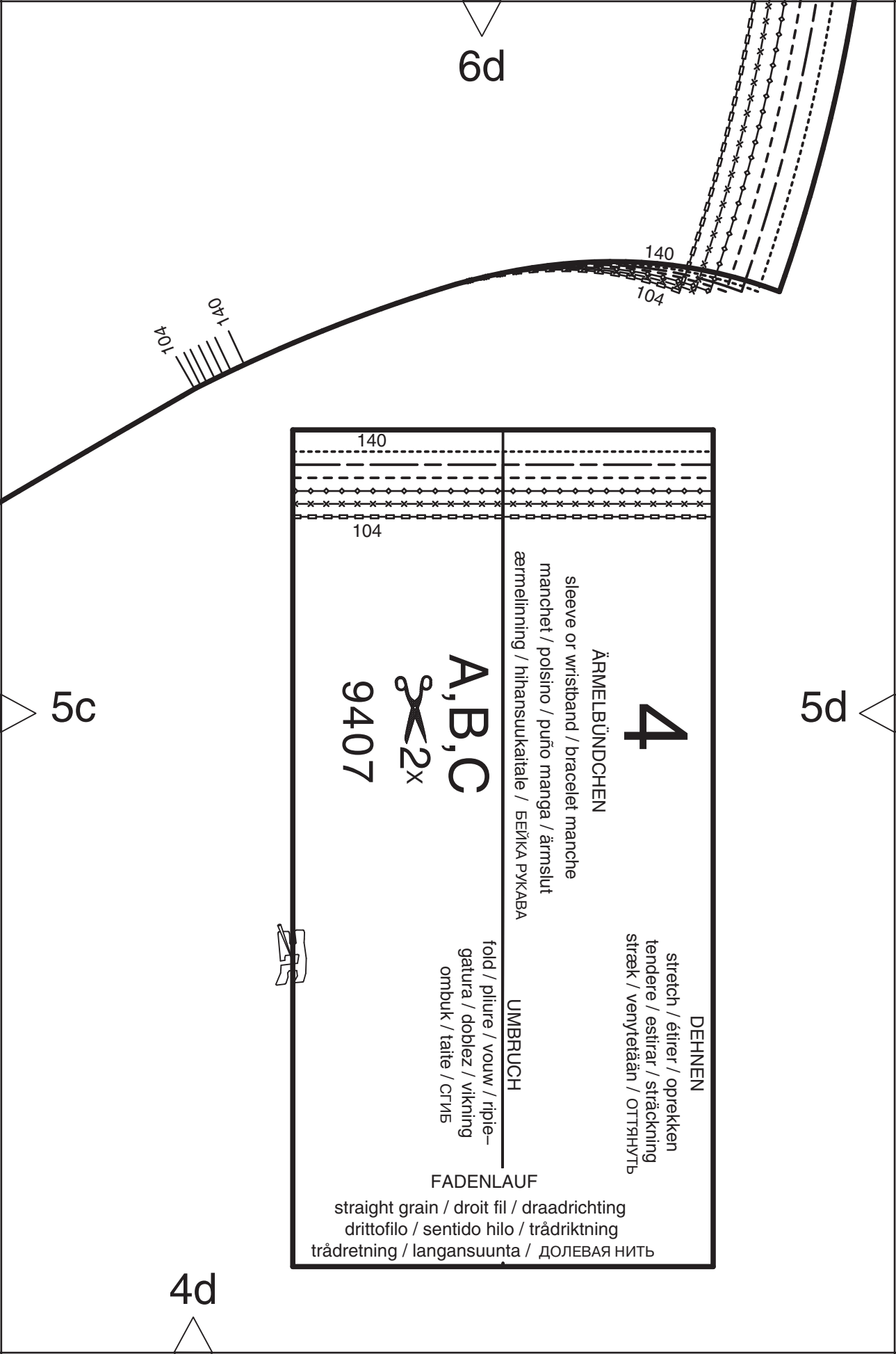
pocket / poche / zak
tasca / bolsillo / ficka
lomme / tasku / КАРМАН



9407

Größe/Taille/Size
104 – 140

4c



6d

140

104

140
104

140

104

4

ÄRMELBÜNDCHEN

sleeve or wristband / bracelet manche
manchet / polsino / puño manga / ärmslut
ærmelining / hiñansukaitale / бейка рукава

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken
tendere / estirar / sträckning
stræk / venytetään / OTTANNUT

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / сгиб

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A,B,C
9407



5c

5d

4d

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava

Sauman – ja päärmearat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6e

5d

5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

4e

6f

5f

4f

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
140 CM

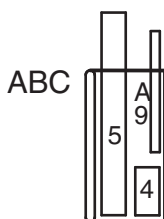


104-140

SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО

100 CM



104-140

5e

fold / plure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

UMBREUCH

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

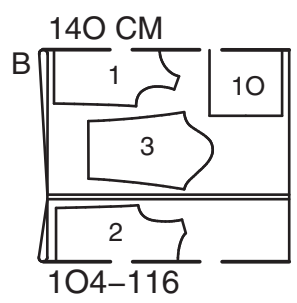
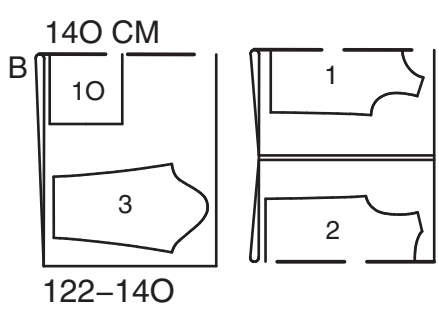
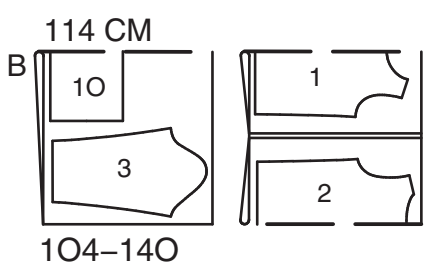
DEHNEN

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad
draadrichting / cucitura centrale dietro, dritto filo / centro post. costura sentido hilo
mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta
sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ


6g

5f




140	
134	
128	
122	
116	
110	
Größe/Taille/Size 104	

4g

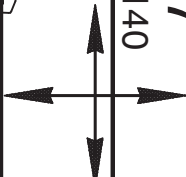


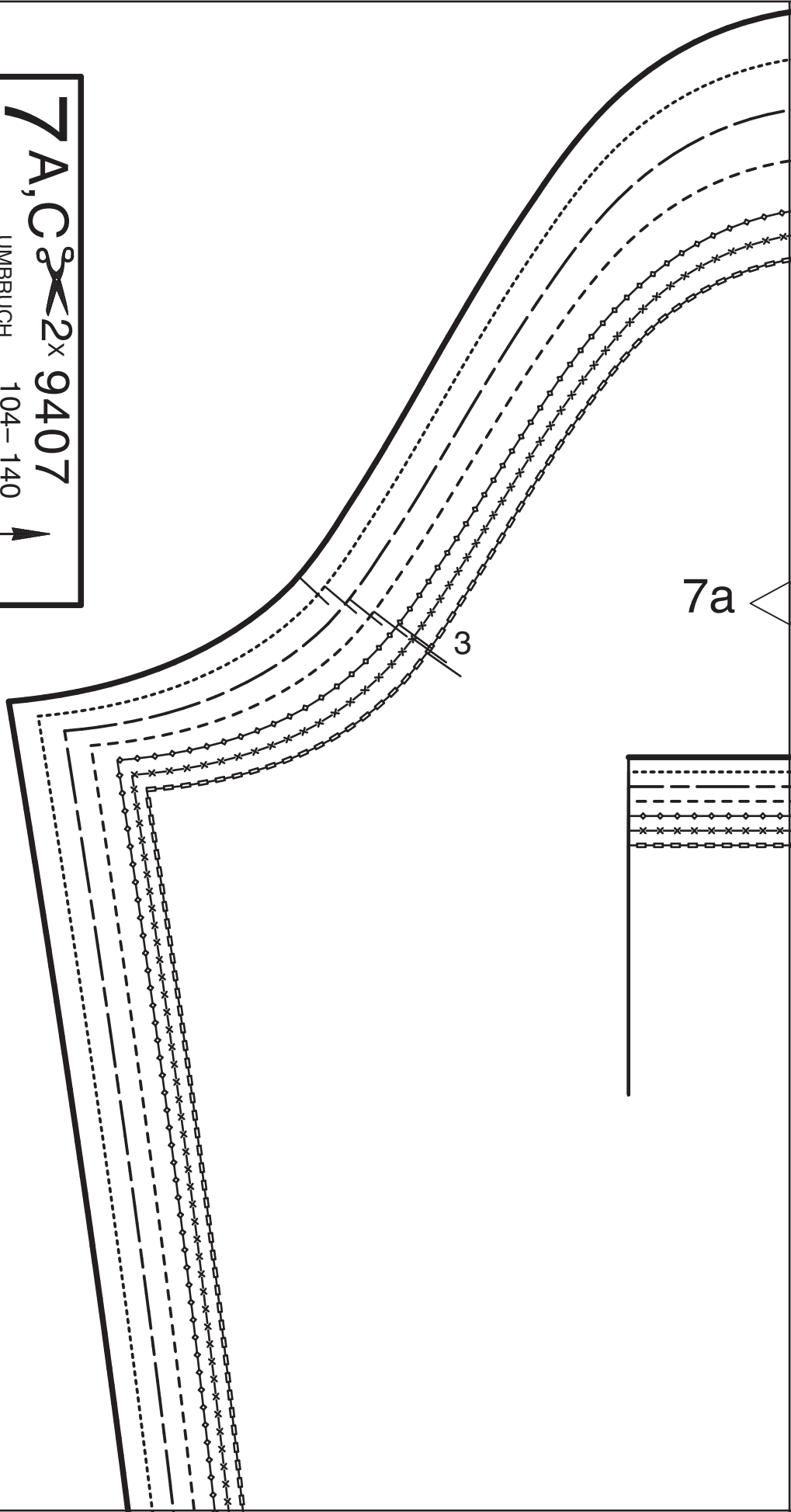
fold / pliure
doblez / сгиб



7A,C 2x 9407

UMBRUCH 104-140





7a

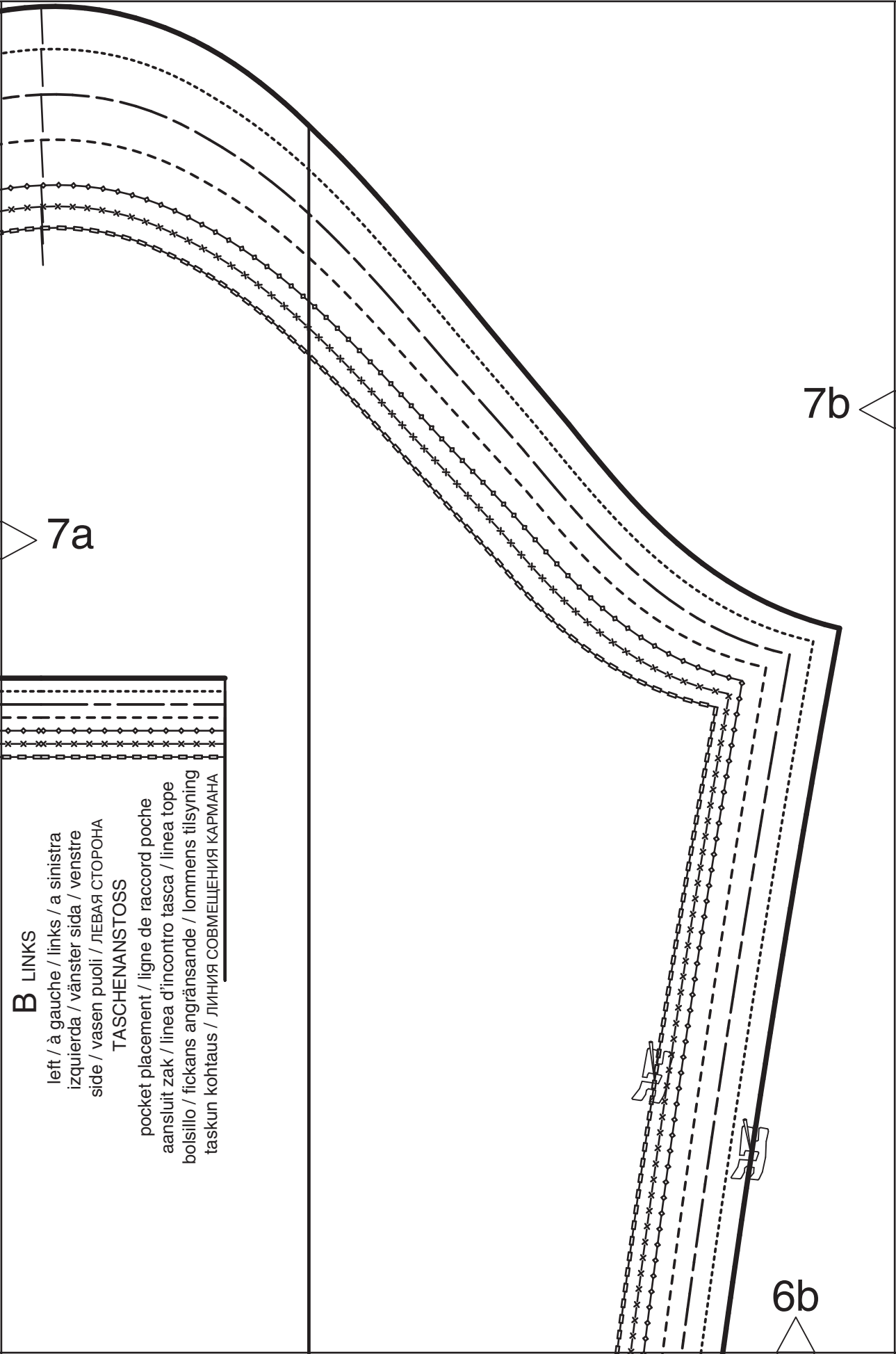
6a

B LINKS

left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohta / линия совмещения кармана



7a

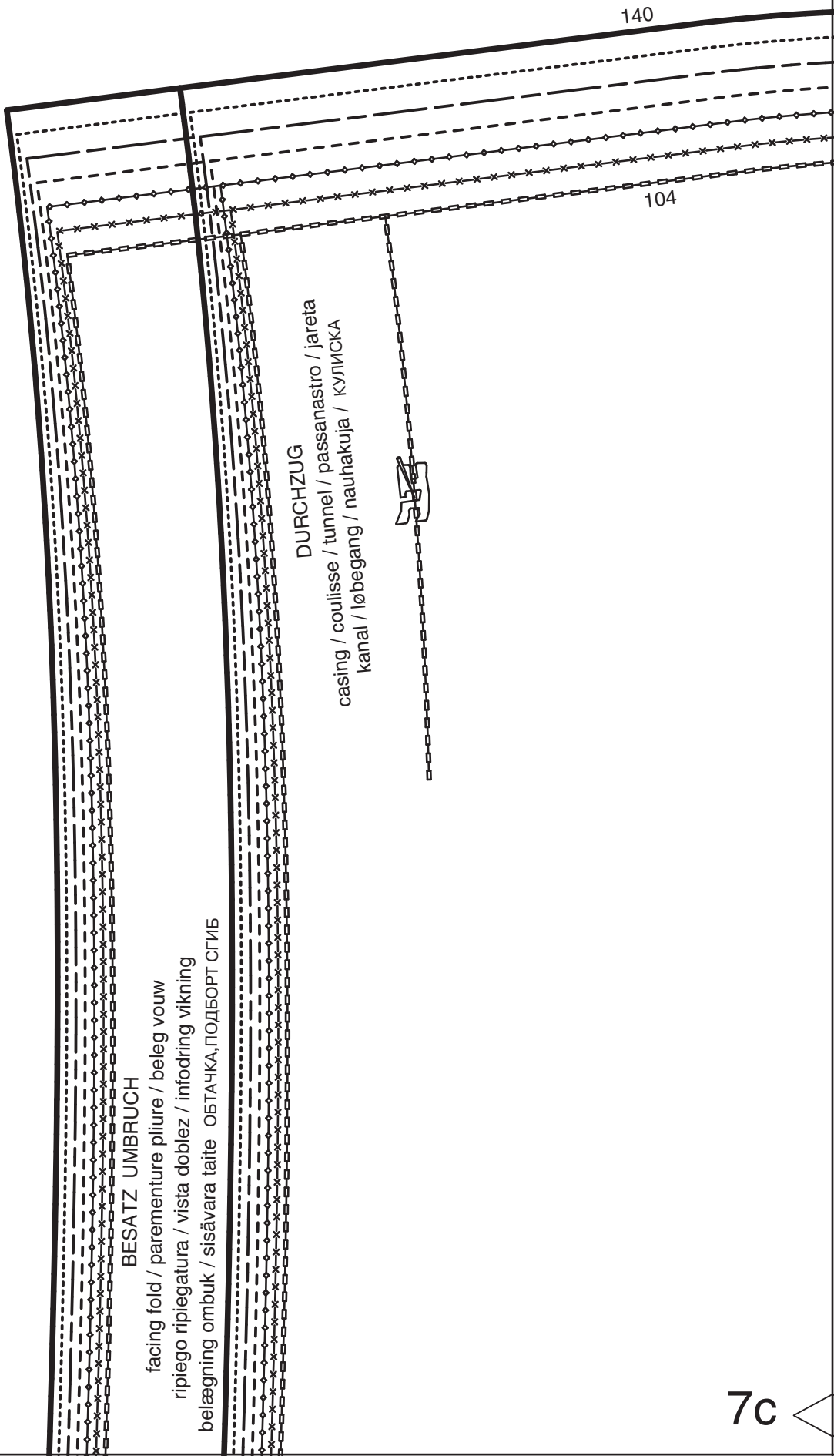
7b

6b

7b

6c

7c



7d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

C



2x

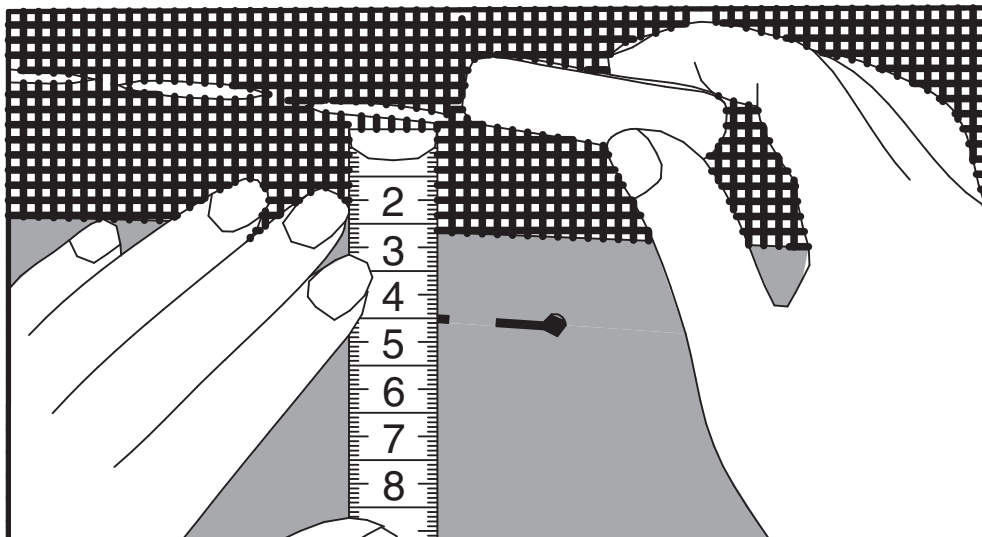
9407

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. mitte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6d

7c



- deutsch**
- Mehrgrößenschnitt**
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.
- englisch**
- Multi-size pattern**
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!
- français**
- Patron en plusieurs tailles**
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés
- nederlands**
- Meermatenpatron**
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
- italiano**
- Cartamodello mutitaglia**
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
- español**
- Patrón multi-tallas**
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
 que indican el modo de coser les piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma



9407 ✂ 1x

knit neck band / bordure encolure / halsboorje / cinturino scollo
puño cuello / halsmudd / halsilming / päänitejouste / БЕЙКА ГОЛОВНЫХ

HALSBÜNDCHEN

